



CONCURSO PÚBLICO EDITAL Nº 034/2018

TRADUTOR E INTÉRPRETE DE LIBRAS

LEIA ESTAS INSTRUÇÕES:

1. Leia atentamente as informações abaixo e, em seguida, assine no espaço reservado.
2. Este Caderno contém, respectivamente, uma proposta de Redação e 50 questões de múltipla escolha, assim distribuídas: 01 a 10 - Língua Portuguesa; 11 a 20 - Legislação; 21 a 50 - Conhecimentos Específicos.
3. Lembre-se que, de acordo com o item 8.2 do Edital 34/2018, há **apenas uma** alternativa que responde cada questão.
4. Quando o Fiscal autorizar, verifique se o Caderno está completo e sem imperfeição gráfica que impeça a leitura. Detectado algum problema, comunique-o, imediatamente, ao Fiscal.
5. A Redação será avaliada considerando-se apenas o que estiver escrito no espaço reservado para o texto definitivo na Folha de Redação fornecida pela CPPS.
6. Interpretar as questões faz parte da avaliação, portanto não peça esclarecimentos aos fiscais.
7. A CPPS recomenda o uso de caneta esferográfica de tinta preta, fabricada em material transparente.
8. Utilize qualquer espaço em branco deste Caderno para rascunhos e não destaque nenhuma folha.
9. Os rascunhos e as marcações que você fizer neste Caderno não serão considerados para efeito de avaliação.
10. Você dispõe de, no máximo, quatro horas para redigir o texto definitivo na Folha de Redação, responder às questões e preencher a Folha de Respostas.
11. O preenchimento da Folha de Respostas e da Folha de Redação é de sua inteira responsabilidade.
12. O candidato, ao terminar as provas, entregará ao fiscal de sala o caderno de provas juntamente com a Folha de Respostas referente às provas de múltipla escolha, bem como a folha definitiva da prova de redação.
13. Somente após cumprido três horas de prova, o candidato poderá sair da sala de aplicação com seu caderno de prova.

Assinatura do candidato: _____

TEXTO 1

Os benefícios e malefícios da internet

Educação; Diversão; Comodismo; Facilidade. Esta é uma pequena lista dos benefícios (não todos), que a internet pode proporcionar a seus usuários. Com a internet, você encontra muita diversão com jogos *online*, educação, EAD – Ensino a Distância, que cresce aceleradamente, além da facilidade e do comodismo de poder fazer inúmeras coisas sentado à frente de um computador. (...)

Com tantas vantagens e benefícios, ninguém quer ficar sem ela! Porém, nem tudo na vida é um “mar de rosas” e, com a internet não é diferente, afinal, não é só benefícios que ela traz, também são encontrados muitos malefícios, como os *cibercrimes* que crescem rapidamente, tais como pedofilia, roubos, etc. Portanto, é necessária atenção ao que é usado, pois ninguém quer ser prejudicado. É importante que os pais supervisionem o que os filhos fazem na internet, pois nem sempre as crianças têm condições de se aperceberem de coisas nocivas. (...)

Texto integral disponível em: <https://www.mulheresnatecnologia.org>. Acesso em 21 novembro de 2018. (Adaptado)

TEXTO 2

Depois de uma cerimônia em que recebeu o título de *doutor honoris causa* em comunicação e cultura na Universidade de Turim, em 2015, disse Umberto Eco:

“As mídias sociais deram o direito à fala a legiões de imbecis que, anteriormente, falavam só no bar, depois de uma taça de vinho, sem causar dano à coletividade. Diziam imediatamente a eles para calar a boca, enquanto agora eles têm o mesmo direito à fala que um ganhador do Prêmio Nobel. O drama da internet é que ela promoveu o idiota da aldeia a portador da verdade”.

Disponível em: <https://www.huffpostbrasil.com>. Acesso em 21 novembro 2018. (Adaptado)

PROPOSTA DE REDAÇÃO

A partir da leitura dos textos motivadores, e utilizando também repertório sociocultural produtivo, escreva um pequeno artigo de opinião sobre o seguinte tema:

“Uso da internet: aspectos positivos e negativos”

INSTRUÇÕES

O texto deverá ser escrito, com caneta, na modalidade formal da língua portuguesa, e ter entre 8 e 30 linhas.

SERÁ ATRIBUÍDA NOTA 0 (ZERO) À PROVA QUE:

- A)** Estiver em branco;
- B)** Não for redigida no gênero/tipo textual requerido na proposta;
- C)** Fugir completamente ao tema da proposta de redação.
- D)** For redigida fora do espaço destinado ao texto definitivo na folha de Resposta;
- E)** For redigida de forma ilegível;
- F)** Não for escrita com caneta de tinta azul ou preta;
- G)** Apresentar identificação do candidato fora do espaço reservado para esse fim;
- H)** Contiver quantidade de linhas inferior ou superior ao determinado na proposta de redação.

RASCUNHO

1	
2	
3	
4	
5	
6	
7	
8	
9	
10	
11	
12	
13	
14	
15	
16	
17	
18	
19	
20	
21	
22	
23	
24	
25	
26	
27	
28	
29	
30	

A MARCHA DA FOME

As migrações maciças só se reduzirão quando a cultura democrática se estender pela África e demais países do Terceiro Mundo

Mário Vargas Llosa

Quando em 13 de outubro de 2018 saíram da cidade hondurenha de San Pedro Sula, eram umas poucas centenas. Três semanas depois, enquanto escrevo este artigo, são já quase oito mil. Somou-se a eles uma grande quantidade de salvadorenhos, guatemaltecos, nicaraguenses e sem dúvida também alguns mexicanos. Avançaram uns mil e tantos quilômetros, andando dia e noite, dormindo no caminho, comendo o que gente caridosa e tão miserável como eles mesmos lhes oferece ao passarem. Acabam de entrar em Oaxaca, e ainda lhes falta metade do percurso.

São homens e mulheres e crianças pobres, muito pobres, e fogem da pobreza, da falta de trabalho, da violência que antes era só dos maus patrões e da polícia, e agora é, sobretudo, a das *maras*, essas quadrilhas de foragidos que os obrigam a trabalhar para elas, carregando ou vendendo drogas, e, caso se neguem, matando-os a punhaladas e lhes infligindo atrozes torturas.

Aonde vão? Aos Estados Unidos, claro. Por quê? Porque é um país onde há trabalho, onde poderão economizar e mandar remessas a seus familiares que os salvem da fome e do desamparo centro-americano, porque lá há bons colégios e uma segurança e uma legalidade que em seus países não existe. Sabem que o presidente Trump disse que eles são uma verdadeira praga de meliantes, de estupradores, que trazem doenças, sujeira e violência, e que ele não permitirá essa invasão e mobilizará pelo menos 15.000 policiais, e que, se lhes atirarem pedras, estes dispararão para matar. Mas, não se importam: preferem morrer tentando entrar no paraíso à morte lenta e sem esperanças que os espera onde nasceram, ou seja, no inferno. (...)

O avanço dos milhões de miseráveis deste mundo sobre os países prósperos do Ocidente gerou uma paranoia sem precedentes na história, a tal ponto que tanto nos Estados Unidos como na Europa Ocidental ressuscitam fobias que se acreditavam extintas, como o racismo, a xenofobia, o nacionalismo, os populismos de direita e de esquerda e uma violência política crescente. Um processo que, se continuar assim, poderia destruir talvez a mais preciosa criação da cultura ocidental, a democracia, e restaurar aquela barbárie da que acreditávamos nos haver livrado, a que afundou a América Central e a boa parte da África neste horror de que tentam escapar tão dramaticamente seus naturais. (...)

O problema da imigração ilegal não tem solução imediata, e tudo o que se diga em contrário é falso, começando pelos muros que Trump queria levantar. Os imigrantes continuarão entrando pelo ar ou pelo subsolo enquanto os Estados Unidos forem esse país rico e com oportunidades, o ímã que os atrai. E o mesmo se pode dizer da Europa. A única solução possível é que os países dos quais os migrantes fogem fossem prósperos, algo que está hoje em dia ao alcance de qualquer nação, mas que os países africanos, centro-americanos e de boa parte do Terceiro Mundo rejeitaram por cegueira, corrupção e fanatismo político. (...)

As migrações maciças só se reduzirão quando a cultura democrática se estender pela África e demais países do Terceiro Mundo, e os investimentos e o trabalho elevarem os níveis de vida de modo que nessas sociedades haja a sensação entre os pobres de que é possível sair da pobreza trabalhando. Isso

agora está ao alcance de qualquer país, por mais necessitado que seja. Hong Kong o era há um século, e deixou de sê-lo em poucos anos ao se voltar para o mundo e criar um sistema aberto e livre, garantido por uma legalidade muito rigorosa. Tanto que a China Popular respeitou esse sistema, embora reduzindo radicalmente sua liberdade política.

Disponível em: <https://brasil.elpais.com>. Acesso em 19 novembro 2018. (adaptado)

01. Assinale a alternativa que explica o título do texto, *A marcha da fome*.

- A)** O texto mostra que os casos de migração em massa são motivados pelas poucas condições de sobrevivência nos países de origem.
- B)** O texto disserta sobre as poucas condições de sobrevivência de determinados países que motivam as pessoas a protestarem.
- C)** O texto indica a escassez de alimentos e de trabalho em determinados países como algo que os Estados Unidos deveriam cuidar.
- D)** O texto observa que a miséria de determinados países têm levado seus habitantes a pedirem ajuda às Nações Unidas, em grandes grupos.

02. O texto é um artigo de opinião, que, embora composto predominantemente por sequências dissertativo-argumentativas, apresenta outros tipos textuais. O primeiro parágrafo do texto é caracterizado por qual tipo textual?

- A)** Descrição
- B)** Argumentação
- C)** Narração
- D)** Injunção

03. Ainda no primeiro parágrafo, o autor anuncia que vai falar de determinadas pessoas, mas não as identifica de pronto, criando certa “estratégia de suspense”. Indique a alternativa que apresenta os recursos linguísticos utilizados nessa estratégia.

- A)** Os sujeitos da maior parte dos verbos estão ocultos, há muitos verbos impessoais e construções com passivas.
- B)** Muitas construções passivas com apagamento do agente da passiva, e mobilização do pronome “eles” para iniciar a construção do referente textual.
- C)** Os sujeitos da maior parte dos verbos estão ocultos, e há muitos sujeitos indeterminados.
- D)** Os sujeitos da maior parte dos verbos estão ocultos, e a mobilização do pronome “eles” para iniciar a construção do referente textual.

04. De acordo com o texto, mesmo sabendo dos grandes perigos, as pessoas ainda tentam entrar ilegalmente nos países porque:
- A) São pessoas irresponsáveis que não se preocupam com a perda de suas vidas ou a de seus familiares.
 - B) Nos países de origem, não existe qualquer esperança, qualquer expectativa de melhor futuro.
 - C) Não acreditam que Trump diz que eles são “são uma verdadeira praga de meliantes, de estupradores, que trazem doenças, sujeira e violência”.
 - D) Sabem que no caminho podem encontrar trabalho como carregadores de drogas.
05. No 4º parágrafo, o autor aponta com certa indignação um fato recente e negativo para a nossa época:
- A) A destruição consumada da democracia na cultura ocidental.
 - B) O ressurgimento de discursos preconceituosos que pareciam superados.
 - C) A restauração da barbárie na África e na América central pelos seus naturais.
 - D) A ameaça do empobrecimento de países prósperos pela imigração dos miseráveis.
06. De modo geral, o posicionamento do autor sobre o problema da imigração é de:
- A) Solidariedade quanto à repulsa dos países prósperos aos imigrantes.
 - B) Preocupação com as consequências do abandono a que são submetidos os países centro-americanos.
 - C) Certeza de que a imigração em massa jamais deixará de ser um problema.
 - D) Defesa de que a situação política dos países de origem deve ser revista para solucionar o problema.
07. No quarto parágrafo, que tipo de relação existe entre “*O avanço dos milhões de miseráveis deste mundo sobre os países prósperos do Ocidente gerou uma paranoia sem precedentes na história*” e “*a tal ponto que tanto nos Estados Unidos como na Europa Ocidental ressuscitam fobias que se acreditavam extintas, como o racismo, a xenofobia, o nacionalismo, os populismos de direita e de esquerda e uma violência política crescente*”?
- A) Relação concessão - causa
 - B) Relação concessão - consequência
 - C) Relação causa - consequência
 - D) Relação consequência - causa
08. Parônimos são palavras parecidas na grafia ou na pronúncia, mas com significados diferentes, tais como *emigrante* e *imigrante*, *iminente* e *eminente*. Imigrante é o indivíduo que:
- A) Deixa uma região para estabelecer-se em outra.
 - B) Entra em uma região
 - C) Deixa uma região ou entra em uma região
 - D) É ilustre, elevado.

09. Releia: “Aonde vão? Aos Estados Unidos, claro. Por quê? Porque é um país onde há trabalho, (...)”.
Responda: usa-se por quê:

- A) No início ou no meio de frases interrogativas.
- B) No final de frases interrogativas.
- C) Em frases afirmativas.
- D) Quando é um substantivo, com o sentido de “o motivo”.

10. Leia:

O avanço dos milhões de miseráveis deste mundo sobre os países prósperos do Ocidente gerou uma paranoia sem precedentes na história (...)

O núcleo do sujeito com o qual o verbo gerou concorda, nessa oração, é:

- A) Miseráveis
- B) Mundo
- C) Ocidente
- D) Avanço

LEGISLAÇÃO 11 A 20

11. Não representa requisito básico para a investidura em cargo público:

- A) Gozo dos direitos políticos.
- B) Aprovação em concurso público.
- C) Idade mínima de dezoito anos.
- D) Nacionalidade brasileira.

12. No que se refere ao servidor público, assinale a alternativa **incorreta**:

- A) A readaptação é o retorno à atividade do servidor público aposentado por invalidez quando a junta médica oficial concluir não perdurarem os motivos da aposentadoria.
- B) O aproveitamento é o retorno à atividade do servidor público que tenha sido colocado em disponibilidade.
- C) A recondução é o retorno do servidor estável ao cargo anteriormente ocupado, em decorrência de inabilitação em estágio probatório a outro cargo ou devido à reintegração do anterior ocupante.
- D) A reintegração é reinvestidura do servidor estável no cargo anteriormente ocupado, ou no cargo resultante de sua transformação, uma vez reconhecida a ilegalidade da demissão.

- 13.** De acordo com a lei dos servidores públicos federais, assinale a alternativa **correta**:
- A) A investidura em cargo público far-se-á com a entrada em exercício do servidor devidamente empossado.
 - B) O servidor público não poderá ser removido de ofício, por interesse da Administração.
 - C) Além do vencimento, poderão ser pagos ao servidor, a título de vantagens, indenizações, gratificações e adicionais.
 - D) As indenizações serão incorporadas ao vencimento ou provento para qualquer efeito.
- 14.** Nos termos da Lei nº 8.112/1990, não representam hipóteses de vacância do cargo público:
- A) Remoção e redistribuição.
 - B) Readaptação e falecimento.
 - C) Promoção e aposentadoria.
 - D) Demissão e exoneração.
- 15.** Servidor lotado em uma instituição federal de ensino utilizou recursos materiais do órgão em que estava lotado em atividades particulares. Para essa conduta, o estatuto civil dos servidores públicos federais prevê a penalidade disciplinar de:
- A) Multa.
 - B) Suspensão.
 - C) Advertência.
 - D) Demissão.
- 16.** Nos termos da Lei nº 8.112/1990, durante o período do estágio probatório o servidor público será avaliado para o desempenho do cargo, levando em conta os seguintes fatores, exceto:
- A) Disciplina.
 - B) Assiduidade.
 - C) Proatividade.
 - D) Capacidade de iniciativa.
- 17.** Não representa hipótese de licença concedida para servidor público:
- A) Para tratar de interesse particular.
 - B) Para o exercício de mandato eletivo.
 - C) Em razão do serviço militar.
 - D) Por motivo de afastamento do cônjuge ou companheiro.

- 18.** Com relação à seguridade social do servidor público, assinale a alternativa **incorreta**:
- A)** Em razão do nascimento ou adoção de filhos, o servidor terá direito à licença-paternidade de 5 (cinco) dias consecutivos.
 - B)** O auxílio-natalidade é devido à servidora por motivo de nascimento de filho, no valor de 50% (cinquenta por cento) de seus vencimentos.
 - C)** Mediante comprovação de perícia médica, poderá ser concedida licença remunerada à servidor para fins de tratamento de saúde, a pedido ou de ofício.
 - D)** O servidor será aposentado quando comprovada sua invalidez permanente, sendo os proventos integrais quando decorrente de moléstia profissional ou doença grave, contagiosa, ou incurável, nos termos da lei.
- 19.** Júlia, aprovada em concurso público de provas e títulos, foi nomeada para exercer o cargo de técnica de laboratório em uma instituição de ensino federal. Sobre o prazo de posse e efetivo exercício, é possível dizer que:
- A)** Júlia terá o prazo de 45 dias para tomar posse, contados da publicação do ato de provimento, sob pena de ser exonerada do cargo ou de tornar-se sem efeito sua designação para função de confiança.
 - B)** Júlia terá prazo de 30 dias para tomar posse e, uma vez empossada, tem prazo acrescido de até 15 dias para o início efetivo do desempenho das atribuições do cargo.
 - C)** Júlia, uma vez empossada, deverá entrar em exercício efetivo imediatamente;
 - D)** Os prazos para o funcionário público nomeado para cargo efetivo tomar posse e entrar em exercício são, respectivamente, 30 e 10 dias.
- 20.** Não se constitui como hipótese de vantagem aos servidores públicos:
- A)** o auxílio-moradia.
 - B)** o salário-família.
 - C)** a ajuda de custo.
 - D)** o adicional de insalubridade.

21. O reconhecimento linguístico das Línguas de Sinais teve seu início na década de 1960, por meio das pesquisas do norte-americano William Stokoe. Porém, ainda hoje há mitos que rondam essas línguas no imaginário da população em geral. De acordo com Quadros (2002), um deles é o de que
- A) As línguas de sinais, por serem organizadas espacialmente, estariam representadas no hemisfério direito do cérebro, uma vez que esse hemisfério é responsável pelo processamento de informação espacial, enquanto que o esquerdo, pela linguagem.
 - B) As línguas de sinais, por serem organizadas linearmente, estariam representadas no hemisfério esquerdo do cérebro, uma vez que esse hemisfério é responsável pelo processamento de informação linear, enquanto que o direito, pelas informações simultâneas.
 - C) As línguas de sinais apresentam maior organização gramatical do que as línguas orais, pois são *pidgins* originados a partir das línguas orais complementados por elementos espaço-visuais.
 - D) As línguas de sinais apresentam organização gramatical igual à das línguas orais, uma vez que, como estas, se originam na forma de *pidgins* gerados pelo encontro entre duas línguas distintas.

22. Considere o excerto extraído de Quadros (2002) que segue:

Durante os últimos 30 anos, fonologistas procuraram estabelecer as unidades formacionais dos sinais e o conjunto de traços distintivos de mais unidades, detalhando aspectos da representação fonológica e discutindo modelos teóricos propostos para línguas naturais. Além disso, tentaram testar um conjunto de construtos teóricos a fim de determinar a validade de modelos fonológicos contemporâneos e de seus princípios universais aplicáveis às línguas de sinais.

No texto apresentado, a narração que se faz diz respeito a

- A) Identidades Surdas
 - B) Cultura Surda
 - C) Sintaxe Espacial
 - D) Parâmetros das Línguas de Sinais
23. Assim como as línguas orais, as línguas sinalizadas podem apresentar sinais compostos. Na LIBRAS, são exemplos de sinais compostos “ACREDITAR”, “ESCOLA”, “IGREJA”. Quadros (2002) apresenta que, na formação de sinais compostos em LIBRAS, três regras são observadas. São elas: regra do contato, regra da sequência única e regra da antecipação da mão não-dominante. A regra da sequência única determina que quando compostos são formados na LIBRAS,
- A) a mão passiva do sinalizador antecipa o segundo sinal no processo de composição.
 - B) o primeiro sinal a apresentar contato na composição do sinal mantém o contato.
 - C) o movimento interno ou a repetição do movimento é eliminada.
 - D) a configuração de mão dos sinais envolvidos é modificada com o acréscimo de um dedo.

24. Ferreira (2010) elenca os classificadores considerados como mais produtivos na LIBRAS, dentre os quais se encontram os realizados com a seguinte configuração de mão:



De acordo com a autora, tal classificador é utilizado para representar

- A) pessoas gordas, e objetos altos e largos.
 - B) superfícies planas, e objetos nem altos e nem finos.
 - C) objetos cilíndricos, planos e pequenos.
 - D) cidades, locais e outros referentes espaciais.
25. De acordo com a Lei 12.319/2010, são atribuições do intérprete, no exercício de suas competências, efetuar comunicação entre
- I. surdos e ouvintes;
 - II. surdos e surdos;
 - III. surdos e surdos-cegos;
 - IV. surdos-cegos e ouvintes.

Dos itens elencados acima, estão em acordo com a legislação em questão os presentes em:

- A) I, III e IV
 - B) I, II, III e IV
 - C) II, III e IV
 - D) I, II e III
26. O Decreto nº. 5.626/2005 apresenta atividades específicas que o TILS deve desempenhar a partir de sua entrada em instituição da educação básica ou do ensino superior. Considere os contextos de atuação apresentados nos itens a seguir:
- I. processos seletivos para cursos na instituição de ensino.
 - II. salas de aula para viabilizar o acesso dos alunos aos conhecimentos e conteúdos curriculares em todas as atividades didático-pedagógicas.
 - III. apoio à acessibilidade aos serviços e às atividades-fim da instituição de ensino.
 - IV. acompanhamento extrainstitucional para os surdos a locais prestadores de serviço, como bancos e hospitais.

Considerando o Decreto nº. 5626/2005, são atividades a serem desempenhadas pelo TILS em instituição de educação básica ou superior as constantes nos itens

- A) II, III e IV
- B) I, III e IV
- C) I, II e III
- D) I, II e IV

- 27.** A Lei nº. 10.098/2000 representa, em termos legais no Brasil, um dos primeiros documentos a reconhecer o papel do TILS na acessibilidade do surdo. A respeito desse profissional, ela informa que
- A)** o Poder Público implementará a formação de profissionais intérpretes de escrita em braile, linguagem de sinais e de guias-intérpretes, para facilitar qualquer tipo de comunicação direta à pessoa portadora de deficiência sensorial e com dificuldade de comunicação.
 - B)** os tradutores e intérpretes da LIBRAS, quando direcionados à tarefa de interpretar nas salas de aula dos cursos de graduação e pós-graduação, devem possuir nível superior, com habilitação, prioritariamente, em tradução e interpretação em LIBRAS.
 - C)** a formação do tradutor e intérprete de LIBRAS – Língua Portuguesa deve efetivar-se por meio de curso superior de Tradução e Interpretação, com habilitação em LIBRAS-Língua Portuguesa.
 - D)** os tradutores e intérpretes da LIBRAS atuantes na educação básica devem, no mínimo, possuir ensino médio completo e certificado de proficiência na LIBRAS.
- 28.** Nas eleições de 2018, as redes sociais ficaram repletas de memes feitos com base em imagens de TILS. Neles, as expressões faciais dos intérpretes eram ressignificadas de modo cômico e não correspondente com aquilo que representam nas Línguas de Sinais. Na LIBRAS, o parâmetro das expressões não-manuais (que engloba as expressões faciais) realizam
- A)** marcação de construções sintáticas e diferenciação de itens lexicais.
 - B)** conjugação verbal e nominal.
 - C)** adjetivação e pronominalização.
 - D)** distinção entre sentimentos e sensações diversas.
- 29.** A Lei nº. 13.146/2015 estipula que “O poder público deve estimular e apoiar a adaptação e a produção de artigos científicos em formato acessível, inclusive em LIBRAS”. Para a produção desses artigos, o Guia Orientador para Acessibilidade de Produções Audiovisuais aconselha que:
- A)** Pessoas morenas ou negras devem utilizar camisas com cor branca para os títulos, cinza para os textos e bege para as citações.
 - B)** A câmera filmadora não necessariamente deve ser de altíssima resolução, mas deve capturar as nuances das mãos e dedos.
 - C)** A parte de cima do vestuário deve ter manga longa, podendo o decote ser aberto. Estampas são aceitas desde que contrastem com a pele do sinalizador.
 - D)** Pessoas de pele clara devem utilizar camisas com cor azul marinho para os títulos, preta para os textos e vermelha para as citações;
- 30.** As atividades de tradução, interpretação e guia interpretação são consideradas muitíssimo complexas do ponto de vista cognitivo, demandando dos profissionais TILS a capacidade de mobilizar conhecimentos não apenas linguísticos das duas línguas em jogo, mas também conhecimentos referenciais, de mundo, da área sobre a qual se está interpretando-traduzindo. Tal realidade demanda tempo de estudo por parte do profissional. Para isso, de acordo com a FEBRAPILS, os contratantes de seus serviços
- A)** devem liberá-los com uma hora de antecedência no dia anterior ao da interpretação para que possa estudar.
 - B)** devem garantir horas remuneradas de estudo e preparação prévia dos conteúdos que serão traduzidos/interpretados por este profissional.

- C)** devem providenciar consultoria com especialistas da área em que a interpretação acontece para que o TILS tire suas dúvidas.
- D)** devem reconhecer o esforço empreendido no estudo para atuação desse profissional, que pode ser compensado por meio de banco de horas.

31. Considere os contextos de atuação dos TILS listados abaixo.

- I. Aulas prolongadas;
- II. Plantões tira-dúvida de curta duração;
- III. Cursos, grandes conferências, seminários, discussões, debates, grandes reuniões coletivas e audiências e consultas jurídicas;
- IV. Ligações telefônicas;
- V. Situações que envolvam comunicação e/ou atendimento a pessoas surdocegas;
- VI. Situações que envolvam solicitação de esclarecimentos de baixa complexidade;
- VII. Situações que envolvam pessoas com dificuldades cognitivas e/ou emocionais;
- VIII. Situações que envolvam pessoas com diferentes níveis de fluência em LIBRAS e em Língua Portuguesa.
- IX. Situações que envolvam pessoas com diferentes níveis de fluência em LIBRAS e em Língua Portuguesa;
- X. Situações em que a capacidade de ver e/ou ouvir a interpretação é limitada, sobretudo quando os intérpretes estão posicionados em locais para atender as necessidades de um público mais amplo;
- XI. Situações de interpretação em mídia televisiva por tempo prolongado;
- XII. Em unidades e instituições que demandem atendimento psiquiátrico e psicoterápico.

Dos listados acima, são considerados contextos que demandam o trabalho do intérprete de apoio os que figuram nos itens

- A)** II, V, VII.
- B)** I, III, VIII.
- C)** IV, IX, X.
- D)** VI, XI, XII.

32. Sabe-se que a realidade das pessoas surdocegas é bastante variada. De acordo com Cabruzzi e Costa (2016), “as formas de comunicação ocorrem de acordo com as possibilidades da pessoa com surdocegueira, ou seja, se a surdocegueira é congênita ou adquirida”. Considere os sistemas de comunicação indicados abaixo:

- I. LIBRAS Tátil
- II. LIBRAS em campo visual reduzido
- III. LIBRAS à distância
- IV. Braille
- V. LIBRAS a curta distância
- VI. LIBRAS apoiada
- VII. Língua oral adaptada

- VIII. Tadoma
- IX. Malossi
- X. Leitura labial
- XI. Escrita com alfabeto normal em papel
- XII. Código Morse

Considerando a realidade de um surdocego inserido na comunidade surda, cuja surdez é congênita mas a cegueira foi desenvolvida já na vida adulta, são considerados sistemas de comunicação mais pertinentes para a sua realidade os de números

- A) IV, V, VI
- B) VII, VIII, IX
- C) X, XI, XII
- D) I, II, III

- 33.** Além de interpretar as mensagens produzidas pela pessoa com surdocegueira ao sistema de comunicação utilizado por seu interlocutor e vice-versa, é função do guia-intérprete
- A) proporcionar a informação objetiva tanto do meio físico como interpessoal para uma adequada compreensão das situações e mensagens por parte da pessoa com surdocegueira.
 - B) tomar iniciativa de estabelecer contato com possível interlocutor da pessoa surdocega, comunicando-lhe em seguida sobre sua decisão.
 - C) ajudar a pessoa surdocega na tomada de decisões sobre sua vida pessoal, acadêmica e profissional, pesando sempre as decisões com base na realidade político-religiosa dele.
 - D) assumir a responsabilidade pelo processo de aprendizagem do sujeito surdocego, consultando os docentes das disciplinas sempre que necessário.
- 34.** Reconhece-se, em nível nacional, FEBRAPILS, Federação Brasileira das Associações dos Profissionais Tradutores e Intérpretes e Guia-intérpretes de Língua de Sinais, como sendo a entidade representativa dos profissionais TILS e GI. Considere os itens elencados abaixo:
- I. Colaborar com a fundação das Associações dos Profissionais Tradutores e Intérpretes e Guia-intérpretes de Língua de Sinais (APILS);
 - II. Consolidar as APILS, apoiando na sua organização administrativa e de atuação nos Estados e Municípios;
 - III. Defender os interesses das APILS;
 - IV. Aplicar punições cabíveis aos profissionais que atuam irregularmente.
 - V. Representar sindicalmente os TILS e GI no que diz respeito às lutas profissionais;
 - VI. Apoiar as APILS na busca pela formação profissional, melhoria do ambiente de trabalho, salubridade e condições salubridade e condições salariais adequadas da categoria dos Tradutores e Intérpretes e Guia-intérpretes de Língua de Sinais, doravante denominados de TILS e GI;
 - VII. Fiscalizar os ambientes de trabalho onde os TILS e GI atuam, com autonomia para aplicar multas em caso de irregularidades.
 - VIII. Representar, juridicamente, o profissional que esteja passando por assédio moral ou situações análogas.

São objetivos da FEBRAPILS os apresentados nos itens:

- A) III e IV.
- B) V e VI.
- C) I e II.
- D) VII e VIII.

35. É considerada a maior representação dos profissionais TILS e GI no mundo:

- A) a WFD
- B) a WFPHA
- C) a WMA
- D) a WASLI

36. Até meados de 2008 a terminologia empregada para se referir ao profissional que atuava na mediação linguística por meio do par LIBRAS/ Português era a de intérprete de língua de sinais – ILS. A terminologia TILS começou a ser empregada a partir de 2008. Sobre essa nova terminologia e o motivo que levou a sua mudança, é **correto** afirmar que:

- A) A terminologia TILS ganhou notoriedade entre os profissionais da área, haja vista que muitos destes também trabalham com textos escritos em outros idiomas.
- B) O termo Tradutor/ Intérprete de Língua de Sinais passou a fazer referência a tradutor com a abertura do curso de Bacharelado em Letras-LIBRAS na forma de ensino a distância.
- C) A terminologia empregada era a de intérprete de língua de sinais que, com o passar dos anos incorporou a tradução, mas não permaneceu já que muitos intérpretes não atuam como tradutores.
- D) O termo Tradutor, incorporado à sigla ILS, Intérprete de Língua de Sinais, reafirma um campo de atuação dos profissionais, a tradução por meio da LIBRAS tátil.

37. Segalla (2010) afirma que palavra tradução não significa apenas um ato mecânico de se traduzir algo da língua-fonte para a língua-alvo, mas sim um conceito amplo e profundo que envolve aspectos:

- A) linguísticos, cognitivos, comunicativos, culturais e extralinguísticos, além da estrutura comum da entonação.
- B) linguísticos, cognitivos, comunicativos, culturais e extralinguísticos, além da estrutura comum da palavra.
- C) linguísticos, cognitivos, comunicativos, culturais e extralinguísticos, além da estrutura comum da expressão.
- D) linguísticos, cognitivos, comunicativos, culturais e extralinguísticos, além da estrutura comum da referenciação.

- 38.** Os tradutores/intérpretes são profissionais que desempenham um papel fundamental ao permitir que:
- A)** uma mensagem cruze a chamada “barreira linguística” entre duas comunidades, sendo comum usar a metáfora “ponte” para designar esses profissionais que atuam nesse campo de saber.
 - B)** uma mensagem seja traduzida de forma fidedigna, pois a este profissional é dado o direito de consultar diversas fontes antes de proferir sua mensagem na língua alvo, etapa fundamental para uma boa interpretação.
 - C)** a tradução com domínio as duas línguas envolvidas no processo, com os diversos componentes culturais pertinentes a ambas, sendo que o intérprete tem seu foco apenas na variante escrita.
 - D)** a tradução realizada do texto de partida e do texto de chegada considere as especificidades das comunidades linguísticas, embora ao tradutor baste o domínio da língua em sua variante oral.
- 39.** Sobre o papel do intérprete, podemos considerar que:
- A)** Esse profissional deve ter excelente domínio das formas de expressão escrita de ambos os idiomas.
 - B)** Esse profissional deverá ter maior domínio das línguas envolvidas, do assunto, da cultura-fonte e da cultura-alvo do que o tradutor.
 - C)** O Intérprete pode consultar colegas tradutores e especialistas da área de conhecimento com a qual esteja trabalhando, no ato interpretativo.
 - D)** O intérprete não necessita ter adquirido todo o conhecimento necessário e o vocabulário específico antes de sua atuação.
- 40.** Durante várias décadas os intérpretes/tradutores de Língua Brasileira de Sinais, LIBRAS, tiveram sua formação baseada na experiência desenvolvida por familiares de surdos ou participantes de comunidades religiosas interessadas na causa. Um dos motivos que fez este com que este profissional passasse a trilhar um caminho de formação profissional foi:
- A)** A crescente participação da comunidade surda na sociedade, nos mais diversos espaços, em especial o acadêmico, levando-os a questionar a validade deste tipo de intérprete/tradutor.
 - B)** A parceria entre as instituições formadoras e as igrejas, levando cursos profissionalizantes às famílias de surdos que necessitavam aprofundar seus conhecimentos para garantir o ensino de seus filhos.
 - C)** A pressão das comunidades surdas aos intérpretes, na busca de qualificação em outros idiomas, para que assim conseguissem o *status* de tradutores e intérpretes de línguas, já que a LIBRAS naquela época ainda não era reconhecida.
 - D)** A abertura de cursos de graduação em todo o país por meio de parcerias estabelecidas entre as associações de surdos e o ministério da educação, o que garantiu a oferta e formação de milhares de profissionais na LIBRAS/ Português.
- 41.** Quadros (2004), afirma que para ser um intérprete de LIBRAS, primeiro é preciso atentar para as competências necessárias para a atuação; algumas delas:
- A)** A competência linguística nas línguas envolvidas, a identidade cultural dos surdos, o aprendizado de outros idiomas, a pragmática ou de estilo, a metodológica, referente à técnica de interpretação adequada e a técnica relativa às novas tecnologias.

- B)** O contato com as famílias de surdos, a bicultural, com ênfase na identidade cultural da comunidade surda, a pragmática ou de estilo, a metodológica, referente à técnica de interpretação adequada e a técnica relativa às novas tecnologias.
- C)** O uso de tecnologias assistivas, a identidade cultural dos surdos, o aprendizado de outros idiomas, a pragmática ou de estilo, a metodológica, referente à técnica de interpretação adequada e frequente sinalização em espaços onde surdos acadêmicos frequentem.
- D)** A competência linguística nas línguas envolvidas, a bicultural, com ênfase na identidade cultural da comunidade surda, a pragmática ou de estilo, a metodológica, referente à técnica de interpretação adequada e a técnica relativa às novas tecnologias.
- 42.** As primeiras formações de intérpretes de Língua de Sinais começam a ocorrer, no Brasil, nos fins dos anos 1990. Nesse período ocorreram:
- A)** os primeiros cursos, devido à criação de Leis que obrigavam a oferta de LIBRAS nas licenciaturas e contratação de intérpretes para atuar na educação superior.
- B)** as formações obrigatórias a todos os professores que atuavam com crianças surdas, na educação básica integracionista.
- C)** os primeiros cursos, devido à implementação de filiais da FENEIS por vários estados, contudo estes cursos eram de curta duração, formando profissionais com um conhecimento parcial em LIBRAS.
- D)** as formações nas salas e escolas especiais, sendo direcionadas apenas pedagogos bilíngues.
- 43.** A inserção do intérprete de língua de sinais em sala de aula possibilita ao aluno surdo o recebimento de informações em sinais, por via de um profissional capacitado e fluente nesta língua. Sobre sua atuação nesse contexto podemos afirmar que:
- A)** o tradutor e intérprete de LIBRAS/ Português atua como mediador no processo de comunicação, ou seja, responsáveis por verter de uma língua para outra, para que de fato os interlocutores se compreendam.
- B)** o tradutor e intérprete de LIBRAS; Português atua como um professor auxiliar, pois não podemos desconsiderar seu papel pedagógico em sala de aula.
- C)** a atuação do tradutor e intérprete de LIBRAS não se distingue da atividade do professor bilíngue, já que suas formações são semelhantes, ou seja, os dois devem ser licenciados em Letras LIBRAS.
- D)** a atuação do tradutor e intérprete de LIBRAS, no contexto educacional, deve-se pautar, exclusivamente, nos planejamentos orientados pelo professor regente de sala.
- 44.** Com relação à postura ética do tradutor / intérprete de LIBRAS no contexto escolar, algumas considerações devem ser destacadas:
- A)** Ele é a figura mais essencial no processo de mediação da aprendizagem de crianças surdas, quando este estiver inserido no contexto da educação infantil.
- B)** Ao profissional cabe apresentar todas as questões que envolvem o surdo em seu processo de aprendizagem, levando ao professor a insatisfação do aluno com relação ao seu aprendizado, mesmo que este não comunique.
- C)** O trabalho do intérprete deverá ser somente o de interpretar e não de ministrar aulas de sinais em sala de aula, o que descaracteriza sua função neste ambiente.
- D)** O trabalho do TILS deve ser o mais transparente e fidedigno possível, especialmente quando se trata de questões relacionadas a valores religiosos e políticos.

45. Quadros (2003) apresenta seis categorias para analisar o processo de interpretação, as quais são destacadas por apresentarem as competências de um profissional tradutor/intérprete, são elas:
- A) Competência linguística, Competência para performance, Competência metodológica, Competência na área, Competência bicultural e competência técnica.
 - B) Competência linguística, Competência para transferência, Competência metodológica, Competência na área, Competência bicultural e competência técnica.
 - C) Competência linguística, Competência para trabalho em equipe, Competência metodológica, Competência na área, Competência bicultural e competência técnica.
 - D) Competência linguística, Competência para tecnologias, Competência metodológica, Competência na área, Competência bicultural e competência técnica
46. Quadros (2007) aponta que são deveres fundamentais do intérprete:
- A) Reconhecer seu próprio nível de competência e aceitar todas as tarefas que a ele forem designadas, procurando assistência de outros intérpretes e/ou profissionais, quando necessário, especialmente em palestras técnicas.
 - B) Ser uma pessoa de alto caráter moral, honesta, consciente, confiante e de equilíbrio emocional, além de guardar informações confidenciais que lhe forem confiadas.
 - C) Interpretar fielmente, e com o melhor da sua habilidade, sempre transmitindo o pensamento, a intenção e o espírito do palestrante. Devendo lembrar-se dos limites de sua função e não ir além de sua responsabilidade.
 - D) Não atender a solicitações em parceria com outros colegas, quando estes venham a discordar de seus valores a respeito de questões trabalhistas, políticas e pessoais.
47. Sobre o Guia-intérprete é **correto** afirmar:
- A) Ele tem como papel fundamental de compreender a mensagem em uma língua, extraindo o sentido através do conteúdo linguístico e contextualizar o sentido na mesma língua.
 - B) O guia-intérprete é o profissional que domina diversas formas de comunicação utilizadas pelas pessoas com surdocegueira, podendo fazer interpretação ou transferência.
 - C) O guia-intérprete realiza tradução quando recebe a mensagem em uma língua e deve transmiti-la em outra língua, por exemplo, o guia-intérprete ouve a mensagem em língua portuguesa e transmite em tadoma.
 - D) É o profissional que serve de canal de comunicação (audiovisual) entre o Surdocego e o meio no qual ela está interagindo.
48. Sobre o trabalho do tradutor/ intérprete, em equipe, Silva define que a:
- A) Interpretação em duplas consiste em um trabalho de equipe onde um intérprete apoia quando necessário. Enquanto um dos profissionais realiza a interpretação, o outro, no papel de apoio, poderá começar a se preparar para a palestra seguinte, apoiando-o, em caso de dúvidas em relação à interpretação de algum termo por não conhecê-lo ou por não tê-lo ouvido de forma correta, poderá auxiliá-lo.

- B)** Interpretação em trio consiste em um trabalho de equipe onde um intérprete apoia quando necessário, enquanto os demais profissionais realizam a interpretação um para o outro, buscando estarem preparados e em sincronia com a palestra proferida, resultando assim na postura ética condizente.
- C)** Interpretação em duplas consiste em um trabalho de equipe onde um intérprete apoia quando necessário. Enquanto um dos profissionais realiza a interpretação, o outro, no papel de apoio, continua atento ao discurso proferido e ao colega, apoiando-o caso tenha dúvidas em relação à interpretação de algum termo por não conhecê-lo ou por não tê-lo ouvido de forma correta, por exemplo.
- D)** Interpretação em trio consiste em um trabalho de equipe onde um intérprete realiza toda a interpretação e o outro faz as anotações sobre possíveis erros e dúvidas para que ao final possa realizar os estudos necessários, visando o aprimoramento profissional.
- 49.** Sobre a profissionalização dos tradutores / intérpretes de língua de sinais, observamos que o fator mais distintivo entre a formação dos intérpretes de línguas orais e de sinais foi:
- A)** A maneira como essa atividade se tornou uma profissão, nos dois casos. Enquanto a interpretação de línguas orais ganhou reconhecimento profissional em ambientes de conferências, a atividade da interpretação de línguas de sinais foi se tornando uma profissão nos ambientes comunitários.
- B)** A maneira como essa atividade se tornou uma profissão, nos dois casos. Enquanto a interpretação de línguas de sinais ganhou reconhecimento profissional em ambientes de conferências, a atividade da interpretação de línguas orais foi se tornando uma profissão nos ambientes comunitários.
- C)** A maneira como essa atividade se tornou uma profissão, apenas no primeiro caso. Enquanto a interpretação de línguas orais ganhou reconhecimento profissional em ambientes de conferências, a atividade da interpretação de línguas de sinais permaneceu ligada a grupos religiosos e como atividades filantrópicas.
- D)** A maneira como essa atividade se tornou uma profissão, apenas no segundo caso. Enquanto a interpretação de línguas orais permaneceu como uma atividade voluntária, e ganhou seu reconhecimento tardiamente, a atividade da interpretação de línguas de sinais foi se tornando uma profissão nos ambientes comunitários.
- 50.** Além da modalidade tradicional de interpretação para a comunidade, a atuação principal do TILS no mercado de trabalho tem ocorrido:
- A)** Com destaque na área educacional.
- B)** Com destaque na área jurídica.
- C)** Com destaque na área de conferência.
- D)** Com destaque na área da saúde.